

# CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,  
District de Québec

CITY OF QUEBEC,  
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1048

BY-LAW No 1048

*Concernant la construction des batisses*

*Concerning the construction of buildings*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le quatrième jour de juillet mil neuf cent cinquante sept (1957) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the fourth day of July One thousand Nine Hundred and fifty-seven (1957), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE-Suppléant  
ULDERIC BEDARD

His Honor Acting-MAYOR  
ULDERIC BEDARD

Les Echevins BEAUPRE  
BLAIS,  
BOISSINOT,  
BURNS,  
CONSEILLER,  
FLIBOTTE,  
GAGNON,  
HAMEL,  
JUNEAU,  
LAFLEUR,  
LEGARE,  
MATTE,  
MECTEAU,  
MOISAN,  
MORENCY,

Aldermen BEAUPRE  
BLAIS,  
BOISSINOT,  
BURNS,  
CONSEILLER,  
FLIBOTTE,  
GAGNON,  
HAMEL,  
JUNEAU,  
LAFLEUR,  
LEGARE,  
MATTE,  
MECTEAU,  
MOISAN,  
MORENCY,

*Lu pour la première fois le 27 juin 1957*

*Avis dans L'Action Catholique, l'Evenement-Journal et le Chronicle-Telegraph.*

*Lu pour la deuxième fois et passé le 4 juillet 1957*

*Copy transmitted to the Minister des Affaires Municipales.*

*Read for the first time on the 27th June 1957*

*Notice in L'Action Catholique, l'Evenement-Journal and the Chronicle-Telegraph.*

*Read for the second time and passed on the 4th July 1957.*

*Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.*

ATTENDU les pouvoirs conférés par les paragraphes 44 et 106 de l'article 336 de la Loi 19 Geo. V, chapitre 95, IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec, et le dit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—Le règlement 24-B est amendé en remplaçant l'article 65 par le suivant:

"65.—S'il devient nécessaire de fermer et de démolir, en tout, ou en partie, un bâtiment par suite de vétusté, d'incendie ou autres causes qui le rendent impropre à l'habitation ou qui constituent un danger pour la sécurité publique, le propriétaire procédera à cette fermeture et à cette démolition dès qu'il aura reçu un avis à cet effet de l'Ingénieur en chef de la Cité ou son représentant, faute de quoi, la Cité pourra elle-même faire ces travaux de fermeture et de démolition et pourra recouvrer du propriétaire ou des propriétaires le coût de ces travaux qui constituera une charge hypothécaire sur l'immeuble."

2.—Le présent règlement est déclaré faire partie du règlement 24-B et entrera en vigueur suivant la loi

ULDERIC BEDARD  
Maire-Suppléant

Attesté  
L.S.

F.-X. CHOUINARD,  
Greffier de la Cité.

WHEREAS the powers conferred by paragraphs 44 and 106 of section 336 of the Act 19 Geo. V, chapter 95, IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—By-law 24-B is amended by replacing article 65 by the following:

"65.—If it becomes necessary to close and demolish a building in whole or in part on account of decay, fire or other reasons which render it improper for inhabiting or are a danger for public safety, the owner shall proceed to the said closing or demolishing as soon as he received an order to that effect from the Chief Engineer of the City or his representative, in default of which the City may proceed itself to this closing and demolishing work and may recover from the owner or owners the cost of same which shall constitute a mortgage charge on the immovable."

2.—The present by-law is declared forming part of by-law 24-B and shall come into force according to law.

ULDERIC BEDARD  
Acting-Mayor

Attested  
L.S.

F.- X. CHOUINARD,  
City Clerk

CERTIFIÉ

*F.-X. Chouinard*  
GREFFIER DE LA CITÉ

*Ulderik Bedard*  
MAIRE